

# Rom

## Chapter 7

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 ἢ ἄγνοεῖτε, ἀδελφοί, γενώσκουσιν ἅρα νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ  
หรือ ไม่รู้หรือ พี่น้องทั้งหลาย ผู้ที่-รู้จัก เพราะ สรรบบัญญัติ ข้าพเจ้า-กล่าว ว่า (ซึ่ง)  
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#) [G3754](#) [G3588](#)  
νόμος κυρεῖται τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆται  
สรรบบัญญัติ มี-อำนาจ-เหนือ (แก่) มนุษย์ ตราบ เท่าที่ เวลา เขา-มีชีวิต-อยู่  
[G3551](#) [G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2198](#)

พี่น้องทั้งหลาย พวกท่านไม่ทราบหรือ (คิดว่าข้าพเจ้าพูดกับคนที่รู้จักพระราชบัญญัติแล้ว)  
ว่าพระราชบัญญัตินั้นมีการครอบงำเหนือมนุษย์คนหนึ่งคนใดตราบเท่าที่เขายังมีชีวิตอยู่

2 ἢ ἅρα ἵππανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμου; ἐὰν δὲ  
(ซึ่ง) เพราะ ที่-มี-สามี ผู้หญิง กับ ที่-ยัง-มีชีวิต สามี ถูก-ผูกมัด โดย-บัญญัติ แต่-ถ้า แต่  
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#) [G1210](#) [G3551](#) [G1437](#) [G1161](#)  
ἀποθάνη ὁ ἀνὴρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.  
ตาย-ไป (ซึ่ง) สามี ก็-พ้น-แล้ว จาก (ซึ่ง) บัญญัติ ของ สามี  
[G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

เพราะว่า ผู้หญิงซึ่งมีสามีก็ถูกผูกมัดโดยพระราชบัญญัติต่อสามีของนางตราบเท่าที่เขายังมีชีวิตอยู่ แต่ถ้าสามีตายแล้ว  
นางก็ถูกปลดปล่อยจากพระราชบัญญัติแห่งสามีของนาง

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται  
จะ-นั้น แล้ว ขณะ-ที่-ยัง-มีชีวิต (ซึ่ง) สามี หญิงชู้ จะ-ถูก-เรียก ถ้า นาง-ไป-เป็น-ของ  
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#) [G1437](#) [G1096](#)  
ἀνδρὶ ἐτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνη ὁ ἀνὴρ, ἐλευθήρα ἔσται ἀπὸ τοῦ  
ชาย อื่น แต่-ถ้า แต่ ตาย-ไป (ซึ่ง) สามี เป็น-อิสระ นาง-ก็ จาก (ซึ่ง)  
[G0435](#) [G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#)  
νόμου; τοῦ μὴ εἶναι ἀυτῆν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ.  
บัญญัติ-นั้น โดย-ที่ ไม่ เป็น นาง หญิง-ชู้ แม่-จะ-ไป-เป็น-ของ ชาย อื่น  
[G3551](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

ดังนั้น ถ้าขณะที่สามีของนางยังมีชีวิตอยู่ นางไปแต่งงานกับชายอีกคน นางก็จะถูกเรียกว่าเป็นหญิงเล่นชู้ แต่ถ้าสามีของนางตายแล้ว  
นางก็เป็นไทจากพระราชบัญญัตินั้น ดังนั้นนางจึงไม่เป็นหญิงเล่นชู้ ถึงแม้ว่านางไปแต่งงานกับชายอีกคนก็ตาม

4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ  
ดังนั้น พี่น้องทั้งหลาย ของ-ข้าพเจ้า และ ท่าน ก็-ตาย-แล้ว ต่อ สรรบบัญญัติ โดย-ทาง  
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#)  
τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμῶν ἐτέρῳ, τῷ ἐκ  
(แห่ง) พระกาย ของ พระคริสต์ เพื่อ จะ เป็น-ของ ท่านทั้งหลาย ผู้-อื่น คือ จาก  
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#) [G3588](#) [G1537](#)  
νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.  
ความ-ตาย ผู้-ทรง-ถูก-ยก-ขึ้น เพื่อ-ว่า เรา-จะ-เกิด-ผล แต่ พระเจ้า  
[G3498](#) [G1453](#) [G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

ดังนั้น พี่น้องทั้งหลายของข้าพเจ้า พวกท่านได้กลายเป็นคนที่ตายแล้วต่อพระราชบัญญัติโดยทางพระกายของพระคริสต์ด้วย  
เพื่อว่าพวกท่านจะแต่งงานกับอีกคน คือกับพระองค์ผู้ทรงถูกขุดให้ฟื้นขึ้นมาจากความตายแล้ว เพื่อพวกเราจะได้เกิดผลถวายแด่พระเจ้า

5 ὅτε γὰρ ἤμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν, τὰ  
 เมื่อ เพราะ เรา-อยู่ ใน (ซึ่ง) เนื้อหนัง (ซึ่ง) ก็เสส-ศิษหา แห่ง บาป-ทั้งหลาย ที่  
[G3753](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#)

διὰ τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, εἰς τὸ  
 โดย-ทาง (แห่ง) ธรรมบัญญัติ ทำ-งาน-อยู่ ใน (ซึ่ง) อวัยวะ ของ-เรา เพื่อ จะ  
[G1223](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

καρποφορήσαι τῷ θανάτῳ;  
 เกิด-ผล แก่ ความ-ตาย  
[G2592](#) [G3588](#) [G2288](#)

เพราะว่าเมื่อพวกเราเคยอยู่ในเนื้อหนัง บรรดาการกระทำแห่งบาปต่าง ๆ ซึ่งเป็นมาโดยพระราชบัญญัติได้ทำงานในบรรดาอวัยวะของพวกเขา เพื่อเกิดผลให้นำไปสู่ความตาย

6 νυνὶ δὲ κατηγορήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ  
 แต่-บัดนี้ แต่ เรา-ถูก-ปาดปล่อย-แล้ว จาก (ซึ่ง) ธรรมบัญญัติ โดย-ตาย-แล้ว ต่อ-สิ่ง ที่  
[G3570](#) [G1161](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3739](#)

κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμῶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ οὐ  
 ผูกมัด-เรา-ไว้ เพื่อ-จะ รับ-ใช้ เรา ใน ความ-ใหม่ แห่ง-พระวิญญาณ และ ไม่-ใช่  
[G2722](#) [G5620](#) [G1398](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3756](#)

παλαιότητι γράμματος.  
 ความ-เก่า แห่ง-ตัวอักษร  
[G3821](#) [G1121](#)

แต่บัดนี้พวกเราได้รับการช่วยให้พ้นจากพระราชบัญญัติแล้ว โดยได้ตายต่อสิ่งที่พวกเราเคยถูกขังไว้ในนั้น เพื่อพวกเราจะได้รับใช้ในความใหม่แห่งวิญญาณ และไม่ใช้ในความเก่าแห่งตัวอักษร

7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τὴν  
 อะไร ละ เรา-จะ-กล่าว (ว่า) ธรรมบัญญัติ คือ-บาป-หรือ ไม่ เป็น-เช่นนั้น-เลย แต่ (ซึ่ง)  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων, εἰ μὴ διὰ νόμου; τὴν τε γὰρ  
 บาป ไม่ ข้าพเจ้า-ได้-รู้จัก ถ้า ไม่ โดย-ทาง ธรรมบัญญัติ (ซึ่ง) และ เพราะ  
[G0266](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#)

ἐπιθυμίαν, οὐκ ἔγινον, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.  
 ความ-โลก ไม่ ข้าพเจ้า-ได้-รู้จัก ถ้า ไม่ใช่ (ซึ่ง) ธรรมบัญญัติ กล่าว-ว่า อย่า โลก  
[G1939](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1937](#)

เช่นนั้นแล้วพวกเราว่าอะไร พระราชบัญญัติคือบาปหรือ ขอพระเจ้าอย่ายอมให้เป็นเช่นนั้นเลย มิใช่ ข้าพเจ้าคงไม่ได้รู้จักบาป เว้นแต่โดยพระราชบัญญัติ เพราะว่าข้าพเจ้าคงไม่ได้รู้จักความโลก เว้นแต่พระราชบัญญัติได้กล่าวไว้ว่า  เจ้าอย่าโลก

8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς, κατειργάσατο ἐν  
 โอกาส แต่ โดย-ได้-รับ (ซึ่ง) บาป โดย-ทาง (แห่ง) พระบัญญัติ ก่อ-ให้-เกิด ใน  
[G0874](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2716](#) [G1722](#)

ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρὶς γὰρ νόμου, ἁμαρτία νεκρά.  
 ข้าพเจ้า ทุก-อย่าง ความ-โลก เพราะ-ปราศจาก เพราะ ธรรมบัญญัติ บาป ตาย-แล้ว  
[G1473](#) [G3956](#) [G1939](#) [G5565](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3498](#)

แต่บาป ซึ่งคือโอกาสโดยทางพระบัญญัตินั้น ได้กระทำให้เกิดโรคะตันทาทุกอย่างในตัวข้าพเจ้า เพราะว่าโดยปราศจากพระราชบัญญัติ บาปก็ตายเสียแล้ว

9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς  
ข้าพเจ้า นั้น เคย-มีชีวิต-อยู่ โดย-ปราศจาก ธรรมบัญญัติ ครั้ง-หนึ่ง เมื่อ-มา-ถึง แต่ (ซึ่ง)  
[G1473](#) [G1161](#) [G2198](#) [G5565](#) [G3551](#) [G4218](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#)

ἐντολῆς, ἣ ἀμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.  
พระบัญญัติ (นั้น) บาป ก็-กลับ-มีชีวิต ข้าพเจ้า แต่ ก็-ตาย-ไป  
[G1785](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0326](#) [G1473](#) [G1161](#) [G0599](#)

เพราะว่าครั้งหนึ่งข้าพเจ้าเคยดำรงชีวิตอยู่โดยปราศจากพระราชบัญญัติ แต่เมื่อพระบัญญัติมาแล้ว บาปก็กลับมีชีวิตอีกและข้าพเจ้าก็ตาย

10 καὶ εὐρέθη μοι ἡ ἐντολή, ἣ εἰς ζῶην, ἀύτη εἰς  
และ ปรากฏ-ว่า สำหรับ-ข้าพเจ้า (ซึ่ง) พระบัญญัติ ที่ มุ่ง-สู่ ชีวิต กลับ-นำ-มา สู่  
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#)

θάνατον.  
ความ-ตาย  
[G2288](#)

และพระบัญญัตินั้นซึ่งได้ถูกแต่งตั้งไว้เพื่อให้มีชีวิต ข้าพเจ้าพบว่ากลับเป็นเหตุให้ถึงความตาย

11 ἡ γὰρ ἀμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν με,  
(ซึ่ง) เพราะ บาป โอกาส โดย-ได้-รับ โดย-ทาง (แห่ง) พระบัญญัติ หลอก-วง ข้าพเจ้า  
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1818](#) [G1473](#)

καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.  
และ โดย-ทาง บัญญัติ-นั้น นำ-ข้าพเจ้า-เสีย  
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

เพราะว่าบาป ซึ่งถือโอกาสโดยทางพระบัญญัตินั้น ได้หลอกลวงข้าพเจ้า และโดยพระบัญญัตินั้นได้ประหารข้าพเจ้าเสีย

12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολή ἀγία, καὶ δικαία,  
ดังนั้น (ซึ่ง) แก่-จริง ธรรมบัญญัติ บริสุทธิ์ และ (ซึ่ง) พระบัญญัติ ก็-บริสุทธิ์ และ ชอบธรรม  
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#)

καὶ ἀγαθή.  
และ ดี  
[G2532](#) [G0018](#)

เหตุฉะนั้นพระราชบัญญัติจึงบริสุทธิ์ และพระบัญญัติก็บริสุทธิ์ และยุติธรรม และดี

13 Τὸ οὖν ἀγαθόν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ  
แล้ว-สิ่ง เน่า ดี สำหรับ-ข้าพเจ้า กลายเป็น ความ-ตาย-หรือ ไม่ เป็น-เช่นนั้น-เลย แต่  
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#)

ἡ ἀμαρτία, ἵνα φανῆ ἀμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι,  
(ซึ่ง) บาป เพื่อ-จะ ปรากฏ-ว่า-เป็น บาป โดย-ทาง (สิ่ง) ดี แก่-ข้าพเจ้า  
[G3588](#) [G0266](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#)

κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἀμαρτωλός, ἡ  
ก่อ-ให้-เกิด ความ-ตาย เพื่อ-ว่า จะ-กลายเป็น อย่าง เหลือ-ประมาณ ชั่ว-ร้าย (ซึ่ง)  
[G2716](#) [G2288](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#) [G3588](#)

ἀμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.  
บาป โดย-ทาง (แห่ง) พระบัญญัติ  
[G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#)

แล้วสิ่งที่ดีถูกทำให้เป็นความตายแก่ข้าพเจ้าหรือ ขอพระเจ้าอย่ายอมให้เป็นเช่นนั้นเลย แต่บาป เพื่อบาปนั้นจะปรากฏว่าเป็นบาปจริง ได้ทำให้เกิดความตายในตัวข้าพเจ้าโดยใช้สิ่งที่ดีนั้น เพื่อบาปโดยทางพระบัญญัตินั้นจะได้กลายเป็นบาปที่ชั่วร้ายยิ่งขึ้น

14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστίν; ἐγὼ δὲ  
 เรา-รู้ เพราะ ว่า (ซึ่ง) ธรรมบัญญัติ เป็น-ฝ่าย-วิญญาณ คือ ข้าพเจ้า แต่  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#)

σάρκινός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τῆν ἁμαρτίαν.  
 เป็น-ฝ่าย-เนื้อหนัง เป็น ถูก-ขาย-แล้ว ภาย-ใต้ (อำนาจ) บาป  
[G4560](#) [G1510](#) [G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

เพราะว่าพวกเราทราบว่าพระราชบัญญัตินั้นอยู่ฝ่ายจิตวิญญาณ แต่ข้าพเจ้าอยู่ฝ่ายเนื้อหนัง ถูกขายไว้ให้อยู่ใต้บาป

15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ θέλω, τοῦτο  
 สิ่ง-ที่ เพราะ ข้าพเจ้า-ทำ ไม่ ข้าพเจ้า-เข้าใจ ไม่ใช่ เพราะ สิ่ง-ที่ ข้าพเจ้า-ต้องการ นั้น  
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G3778](#)

πράσσω; ἀλλ' ὁ μισῶ, τοῦτο ποῶ.  
 ข้าพเจ้า-ทำ แต่ สิ่ง-ที่ ข้าพเจ้า-เกลียดชัง นั้น ข้าพเจ้า-กลั-ทำ  
[G4238](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

ด้วยว่าสิ่งซึ่งข้าพเจ้ากระทำ ข้าพเจ้าก็ไม่อนุญาต เพราะว่าสิ่งใดที่ข้าพเจ้าประสงค์ สิ่งนั้นข้าพเจ้าก็ไม่กระทำ แต่สิ่งที่ข้าพเจ้าเกลียดชัง สิ่งนั้นข้าพเจ้ากระทำ

16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποῶ, σύμφωνα τῷ νόμῳ,  
 ถ้า แต่ สิ่ง-ที่ ไม่ ข้าพเจ้า-ต้องการ นั้น ข้าพเจ้า-ทำ ข้าพเจ้า-ก็-ยอมรับ กับ ธรรมบัญญัติ  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#) [G3551](#)

ὅτι καλός.  
 ว่า ดี  
[G3754](#) [G2570](#)

ดังนั้น ถ้าข้าพเจ้ากระทำความซึ่งข้าพเจ้าไม่ประสงค์ ข้าพเจ้าก็เห็นด้วยกับพระราชบัญญัติว่าพระราชบัญญัตินั้นดี

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν  
 บัดนี้ แต่ ไม่ใช่-อีก-ต่อไป ข้าพเจ้า ที่-ทำ สิ่ง-นั้น แต่ (ซึ่ง) อาศัย-อยู่ ใน  
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#)

ἐμοὶ ἁμαρτία.  
 ข้าพเจ้า บาป  
[G1473](#) [G0266](#)

ฉะนั้นบัดนี้ ไม่ได้เป็นข้าพเจ้าซึ่งกระทำความซึ่งนั้น แต่เป็นบาปซึ่งอาศัยอยู่ในตัวข้าพเจ้า

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί  
 ข้าพเจ้า-รู้ เพราะ ว่า ไม่มี สิ่ง-ดี-อาศัย-อยู่ ใน ข้าพเจ้า คือ ได้แก่ ใน (ซึ่ง) เนื้อหนัง  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειται μοι, τὸ δὲ  
 ของ-ข้าพเจ้า ความ-ดี (ซึ่ง) เพราะ ต้องการ-จะ-ทำ-ดี มี-อยู่-กับ ข้าพเจ้า แต่ แต่  
[G1473](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

κατεργάζεσθαι τὸ καλόν, οὐ.  
 ทำ-ให้-สำเร็จ (ซึ่ง) ความ-ดี ไม่-ได้  
[G2716](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3756](#)

ด้วยว่าข้าพเจ้าทราบว่าในตัวข้าพเจ้า (คือในเนื้อหนังของข้าพเจ้า) ไม่มีความดีประการใดอาศัยอยู่เลย เพราะว่าความประสงค์ก็อยู่กับข้าพเจ้า แต่จะกระทำความดีนั้นอย่างไร ข้าพเจ้าหาพบไม่

19 οὐ γὰρ ὁ θείων, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ θείων  
 ไม่ใช่ เพราะ สิ่ง-ที่ ข้าพเจ้า-ต้องการ ข้าพเจ้า-ทำ คือ-ความ-ดี แต่ สิ่ง-ที่ ไม่ ข้าพเจ้า-ต้องการ  
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#)

κακὸν, τοῦτο πράσσω.  
 คือ-ความ-ชั่ว นั้น ข้าพเจ้า-กลับ-ทำ  
[G2556](#) [G3778](#) [G4238](#)

ด้วยว่าการดีนั้นซึ่งข้าพเจ้าประสงค์กระทำ ข้าพเจ้าก็ไม่ได้กระทำ แต่การชั่วร้ายซึ่งข้าพเจ้าไม่ประสงค์กระทำ ข้าพเจ้ายังทำอยู่

20 εἰ δὲ ὁ οὐ θείων, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ  
 ถ้า แต่ สิ่ง-ที่ ไม่ ข้าพเจ้า-ต้องการ ข้าพเจ้า นี้ ข้าพเจ้า-ทำ ก็-ไม่ใช่ ข้าพเจ้า  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#)

κατεργάζομαι αὐτὸ, ἀλλὰ ἢ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία.  
 ที่-ทำ สิ่ง-นั้น-อีก แต่ (ซึ่ง) อาศัย-อยู่ ใน ข้าพเจ้า บาป  
[G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

บัดนี้ ถ้าข้าพเจ้ายังกระทำสิ่งซึ่งข้าพเจ้าไม่ประสงค์ ก็ไม่ใช่ตัวข้าพเจ้าเป็นผู้กระทำสิ่งนั้น แต่เป็นบาปที่อาศัยอยู่ในตัวข้าพเจ้า

21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θείωντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι  
 ข้าพเจ้า-พบ แล้ว (ซึ่ง) กฎ-นี้ ว่า-เมื่อ ต้องการ-จะ ข้าพเจ้า ทำ (สิ่ง) ดี แต่  
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3754](#)

ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.  
 สำหรับ-ข้าพเจ้า (ซึ่ง) ความ-ชั่ว อยู่-ใกล้-มือ  
[G1473](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

ดังนั้นข้าพเจ้าจึงพบบัญญัติอย่างหนึ่ง คือว่า เมื่อข้าพเจ้าประสงค์กระทำความดี ความชั่วร้ายก็อยู่กับข้าพเจ้า

22 σπυγίζομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;  
 ข้าพเจ้า-ยินดี เพราะ ใน ธรรมบัญญัติ ของ พระเจ้า ตาม (ซึ่ง) ภายใน มนุษย์  
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

เพราะว่าข้าพเจ้าชื่นชมยินดีในพระราชบัญญัติของพระเจ้า ตามมนุษย์ซึ่งอยู่ภายในนั้น

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατεύομενον  
 แต่-ข้าพเจ้า-เห็น แต่ อีก กฎ-หนึ่ง ใน (ซึ่ง) อวัยวะ ของ-ข้าพเจ้า ต่อสู้-กับ  
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G0497](#)

τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ ἀίχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ  
 (ซึ่ง) กฎ แห่ง จิตใจ ของ-ข้าพเจ้า และ จับ-ข้าพเจ้า-เป็น-เชลย ข้าพเจ้า ภายใน-ใต้ (ซึ่ง) กฎ  
[G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

τῆς ἀμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.  
 แห่ง บาป ที่ อยู่ ใน (ซึ่ง) อวัยวะ ของ-ข้าพเจ้า  
[G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

แต่ข้าพเจ้าเห็นบัญญัติอีกอย่างหนึ่งอยู่ในบรรดาอวัยวะของข้าพเจ้า ซึ่งทำสงครามกับบัญญัติแห่งจิตใจของข้าพเจ้า และนำข้าพเจ้าเข้าสู่การตกเป็นเชลยต่อบัญญัติแห่งบาปซึ่งอยู่ในบรรดาอวัยวะของข้าพเจ้า

24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ρύσεται, ἐκ τοῦ σώματος  
 ข้าพเจ้า-ผู้-ลำบาก-ยากเย็น ข้าพเจ้า เป็น-มนุษย์ ใคร จะ-ช่วย-ข้าพเจ้า ให้-พ้น จาก (ซึ่ง) กาย  
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#)

τοῦ θανάτου τοῦτου?  
 แห่ง ความ-ตาย นี้  
[G3588](#) [G2288](#) [G3778](#)

โอ ข้าพเจ้าเป็นคนเข็ญใจจริง ผู้ใดจะช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากร่างกายแห่งความตายนี้ได้

|    |  |   |  |  |   |   |  |  |   |   |   |
|----|--|---|--|--|---|---|--|--|---|---|---|
| 25 | χάρις<br>ขอบ-พระคุณ<br><a href="#">G5485</a> | [δὲ]<br>(แต่)<br><a href="#">G1161</a>  | τῷ<br>(แก่)<br><a href="#">G3588</a>         | Θεῷ,<br>พระเจ้า<br><a href="#">G2316</a>         | διὲ<br>โดย-ทาง<br><a href="#">G1223</a>       | Ἰησοῦ<br>พระเยซู<br><a href="#">G2424</a> | Χριστοῦ<br>คริสต์<br><a href="#">G5547</a> | τοῦ<br>(ผู้-ทรง-เป็น)<br><a href="#">G3588</a> | Κυρίου<br>องค์พระผู้เป็นเจ้า<br><a href="#">G2962</a> |   |   |
|    | ἤμῶν!<br>ของ-เรา<br><a href="#">G1473</a>    | ἀπὸ<br>ดังนั้น<br><a href="#">G0686</a> | οὐκ<br>แล้ว<br><a href="#">G3767</a>         | αὐτοῦ<br>ตัว<br><a href="#">G0846</a>            | ἐγώ,<br>ข้าพเจ้า-เอง<br><a href="#">G1473</a> | τῷ<br>ด้วย<br><a href="#">G3588</a>       | μὲν<br>(ฝ่าย)<br><a href="#">G3303</a>     | νοῦ<br>จิตใจ<br><a href="#">G3563</a>          | διολυβῶ<br>รับ-ใช้<br><a href="#">G1398</a>           | νόμου<br>ธรรมบัญญัติ-ของ<br><a href="#">G3551</a> | Θεοῦ;<br>พระเจ้า<br><a href="#">G2316</a> |
|    | τῆ<br>แต่-ด้วย<br><a href="#">G3588</a>      | δὲ<br>(ฝ่าย)<br><a href="#">G1161</a>   | σαρκί,<br>เนื้อหนัง<br><a href="#">G4561</a> | νόμου<br>รับ-ใช้-กฎ-ของ<br><a href="#">G3551</a> | ἀμαρτίας.<br>บาป<br><a href="#">G0266</a>     |   |  |  |   |   |   |

ข้าพเจ้าขอบพระคุณพระเจ้า โดยทางพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา ดังนั้นด้วยจิตใจข้าพเจ้าเองรับใช้พระราชบัญญัติของพระเจ้า แต่ด้วยเนื้อหนังก็รับใช้บัญญัติแห่งบาป